**Retten til medvirkning for samiske barn og unge**

**Barneombudene i Sverige, Norge og Finland gikk i 2007, sammen om en undersøkelse av samiske barn og unges oppvekstsvilkår. Rapporten som ble gitt ut i den forbindelse, gir innblikk i endel samiske ungdommers tanker om samiskhet, skolegang og medvirkning. Samisk kirkeråd har her tatt ut utdrag fra rapporten, sett i forhold til det som omhandler samiske barn i Norge.**

Barneombudene i Sverige, Finland og Norge igangsatte i 2007 prosjektet; «Rett til medvirkning og innflytelse for samiske barn og unge», der de i henhold til artikkel 12 i barnekonvensjonen, rettet oppmerksomhet mot barns medvirkning og innflytelse i samfunnet de lever i. Andre artikler i Barnekonvensjonen som er koblet til dette prosjektet er: Artikkel 2 om Ikke-diskriminering, artikkel 8 om barnets rett til å bevare sin identitet, artikkel 13 om barns rett til ytring og informasjonsfrihet, artikkel 17 om massemedias rolle, artikkel 29 om barns rett til respekt for sin egen kulturelle identitet, artikkel 30 om minoritets- og urfolksbarn. Når det gjelder samiske barn i Norge er det også andre lovverk som er gjeldende: 􀁸 ILO-konvensjonen nr 169 urbefolkninger og stammefolk i selvstendige stater, Grunnlovens § 110a gir samene rett til utvikling av språk, kultur og samfunnsliv, Sameloven (LOV-1987-06-12 nr 56: Lov om Sametinget og andre samiske rettsforhold), skal legge forholdene til rette for at den samiske folkegruppe i Norge kan sikre og utvikle sitt språk, sin kultur og sitt samfunnsliv (Sameloven § 1.1), Diskrimineringsloven (Lov LOV-2005-06-03 nr.33 om forbud mot diskriminering på grunn av etnisitet, religion mv.), har i § 4 et forbud mot diskriminering på bakgrunn av etnisitet.

Arbeidet med barneperspektiv handler ikke bare om barns rettigheter, men målet om å øke kvaliteten i offentlige beslutningsorganer slik at de beslutninger som fattes blir bedre for de som er berørt av dem. På denne måten kan samfunnet bedre anvende sine ressurser til barns beste. Prosjektet hadde som mål å gi samiske barn og unge mulighet til selv å uttrykke sitt syn om sine egne liv, i de tre landene. Dette for å få myndigheter og andre som har ansvar, til å ta hensyn til dette, og å handle. Rapporten gir et bilde av hva et utvalg samiske barn og unge selv anser for å være problem og hvilke muligheter de har i sin hverdag. Til sammen fikk barneombudene kontakt med 171 ungdommer mellom 13 og 18 år. Informasjonen ble samlet inn gjennom intervjuer, samtaler, gruppediskusjoner og work-shops. Resultatet viser at det finnes store likheter mellom samiske barn og ungdommers måte å betrakte sine liv på, i de tre landene. De positive sidene ved rapportens funn, viser at ungdommene vi møtte, er svært stolte over sin kultur og sin identitet og kjenner seg trygge i samiske miljøer. Identitet uttrykkes på ulike måter, avhengig av hvilken bakgrunn de har, og ungdommene opplever det samiske språket som en avgjørende faktor som bidrar til trygg identitet. Derfor vurderer disse ungdommene samisk språkopplæring og det å tilegne seg samisk språk, som svært verdifullt. De negative sidene ved rapportens funn, viser at ungdommene anser at det finnes store mangler både når det gjelder skolemateriell og lærere som behersker språket. Diskriminering, fordommer og mobbing i skolen, på grunn av barns samiske bakgrunn, forekommer. Generelt finnes det stort behov for at det legges til grunn, og brukes mer kunnskap om samisk barneoppdragelse (sosialisering i samiske samfunn), innenfor de virksomheter som betjener barn mellom 1 – 6 år, og i skolen, i sosialtjenesten, og i samfunnet for øvrig. Mange ungdommer anser foreldregenerasjonens tilpasning til majoritetssamfunnet påvirker ungdommenes muligheter, på en negativ måte, når det gjelder et å utvikle det samiske språket og samisk identitet. Ungdommene som barneombudene møtte, mener at massemedia i alt for liten grad, presenterer / formidler nyheter på samisk og ungdomskulturelle tema som er rettet mot den samiske ungdomsgruppen, samtidig som den fremstilling av «det samiske» som finnes i lærebøker og som omverdenen forholder seg til, ikke er representativt for den virkelighet som ungdommene lever i.

Utdrag fra kap **2.2 Norge**

Barneombudet i Norge har selv holdt høringer med samiske ungdommer. Den samiske befolkningen i Norge er spredt over store områder og snakker mange samiske språk. Av hensyn til det nordiske samarbeidet, valgte Barneombudet å fokusere på ungdom fra nordsamiske områder i denne rapporten. Nordsamisk språk er det mest utviklede skriftspråket av de samiske språkene, og det er flest samer som snakker nordsamisk.

Barneombudet er oppmerksom på at de utfordringer som ligger i hverdagen til nordsamiske barn i enda større grad er til stede for sørsamiske og lulesamiske barn. Prosjektet må derfor videreføres som et engasjement for alle samiske barn, ikke bare nordsamiske. Barneombudet valgte å holde høringer med ungdom på videregående skole i Karasjok,

Kirkenes og Oslo. Årsaken til at vi valgte tre steder, er at vi ønsket å sammenlikne forhold for ungdom i forvaltningsområdet for samisk språk med vesentlig samisk befolkning, en norsk kommune med relativt stor samisk befolkning og hovedstaden. Hva er likheter og forskjeller? Vi rekrutterte ungdom gjennom samiskundervisningen på Kampen skole i Oslo, Kirkenes videregående skole og gjennom Samiske Videregående skole i Karasjok. Oslo og Kirkenes hadde opplæring i samisk, mens ungdommene i Karasjok hadde opplæring på samisk. Barneombudet valgte å fokusere på ungdommer i 15-16 års-alderen, fordi det er gjort få undersøkelser i denne aldersgruppen. Høringene ble holdt på norsk, da det ikke ble uttrykt noe ønske om at de skulle holdes på nordsamisk.

Metoden som ble brukt fungerer best med rundt 15 ungdommer. Workshopene varte rundt tre timer, og vi fikk mye god informasjon fra ungdommene. Tanken var at de skulle gi oss informasjon ut fra at de er eksperter på sitt eget liv, men vi ønsket også at de skulle komme i en tankeprosess selv rundt muligheten for å kunne ivareta sin kultur og medvirke i samfunnet rundt seg. Dessverre var det for få ungdommer som møtte fram til høring i Oslo til at vi kunne få til en skikkelig workshop. Høringen med ungdommene i Oslo bar derfor preg av å være en åpen samtale der alle fikk delta. Til tross for dette kom det fram mye viktig informasjon som ungdommene var ivrige etter å dele med oss. Til sammen har Barneombudet snakket med 34 ungdommer. Barneombudet ser høringene som en mulighet til å få et innblikk i noen barns hverdag.

Barneombudet har i forbindelse med høringene også snakket med voksenpersoner som har ønsket å komme med sine innspill på vegne av samiske barn og unge. Det er ungdommenes synspunkter som vil være viktigst i rapporten, men de voksnes innspill vil brukes i den grad de er relevante for å underbygge eller synliggjøre på en bedre måte ungdommenes tanker meninger. Barneombudet har snakket med lærerne til elevene på skolene der vi holdt høringene; Marit Hætta og Berit Johnskareng, samisklærere på Kampen skole i Oslo, Ester

Johnsen og Sverre Østerbøl, samisklærere ved Kirkenes videregående skole, Åge Somby, fungerende rektor ved Samisk videregående skole i Karasjok, lærerne Sissel Gaup og Jon

Nystad ved Karasjok grunnskole, Sametinget, Samisk foreldrenettverk i Kirkenes og ordfører i Kautokeino, Klemet Hætta. I tillegg har vi diskutert samiske barnefaglige spørsmål med professor Asle Høgmo, sosialantropolog Astri Dankertsen ved Universitetet i Tromsø og Hadi Lile, stipendiat ved Senter for Menneskerettigheter.

Utdrag fra kap.3 Resultat.

**3.2 Norge**

***Familie***

*Familiekonstellasjoner*

Barneombudet har ikke aktivt vært opptatt av å definere ungdommenes samiskhet ut fra objektive kriterier. Ungdommene er valgt ut fordi de aktivt har valgt å gå på samisk undervisning. Bortsett fra én, hadde alle ungdommene samisk bakgrunn. De fleste som bodde i Oslo hadde bare en samisk forelder. Det samme gjaldt ungdommene i Kirkenes, mens de fleste i Karasjok hadde to samiske foreldre. Til tross for dette ble mange av de samme tingene vektlagt i forhold til det å være samisk. De har større familie, opplever å være mer knyttet til familien sin og føler seg nærmere slekten sin enn nordmenn. Alle synes det er bra at samiske familier er større enn norske. Man er aldri alene, " Familien er "gjengen" og samiske familier ses som tettere knyttet sammen enn norske. De fleste som bor utenfor forvaltningsområdet har slekt i områder innenfor. De kjenner godt slektninger som nordmenn vanligvis ikke har noe forhold til, slik som barn av foreldrenes tremenninger. De deltar på store begivenheter som bryllup og barnedåp, som for dem er viktige samiske begivenheter.

***Samisk oppdragelse?***

Vi spurte ungdommene om det var forskjell på samisk og norsk barneoppdragelse. Svarene

vi fikk, fulgte de naturlige skillelinjene i det å vokse opp i et samiskdominert område i motsetning til å vokse opp i Oslo eller Kirkenes.

***Det er få regler i ungdommenes familier i Karasjok.***

Ungdommene trenger ikke si fra hvis de går til venner eller drar på tur. I helgene drar familien på tur sammen, og mange familier har sine egne turplasser. "Jeg føler ikke at vi er like nøye som søringan." Ungdommene spiser når de vil og legger seg når de vil. De bestemmer selv rytmen i hverdagen sin og har mye friere tøyler. "Jeg spiser nå bare." Ungdommene i Kirkenes og Oslo beskriver også denne måten å oppdra barn på som noe kjent, men ikke som en del av deres hverdag. De refererer til Kautokeino og Karasjok når de beskriver løse leggetider og måltider. Alle ungdommene har imidlertid hørt de samiske fortellingene om stállú osv, og noen beskriver at foreldrene har brukt dem i oppdragelsen. Ei av jentene forteller i lunsjen at de bodde ved en elv da hun var liten og at hun ble skremt til å ikke gå nær den ved historier om overnaturlige vesener.

***Hvor samisk er jeg, eller hvor norsk?***

Ungdommene er stolte over å være samiske. Å være samisk gjør at man får innblikk i kultur og tradisjon. Den samiske identiteten er imidlertid forskjellig ut fra geografi. Ungdommene i Oslo synes det er "kult" å være same, men flagger ikke sin samiske identitet. De velger selv når de vil fremheve det samiske og når de vil skjule det. Ungdommene i Kirkenes føler at de lever i et samfunn der det samiske lett blir synlig. De føler samtidig at omgivelsene har bestemte oppfatninger av det samiske som ikke stemmer med virkeligheten, og at dette bidrar til at de ikke ønsker å framstå som samiske.

Alle ungdommene føler seg både norske og samiske. Mens det samiske i stor grad er knyttet til familie, store markeringer og tradisjoner, er hverdagslivet definert som norsk. I skolehverdagen er ungdommene også norske og omgir seg med norske venner. Selve skolegangen oppfattes som norsk, uavhengig av om man går på skole i Karasjok, Kirkenes eller i Oslo. Samtidig er skolegangen samisk, fordi man jo lærer samisk der, og den lærdommen defineres som noe av det viktigste for opprettholdelse av samisk identitet.

"Det er språket som gjør at samer er samer. Språket er nøkkelen til å føle seg samisk" sier en gutt i Kirkenes. Det er altså en dualitet i deres liv hvor det samiske og det norske overlapper hverandre. Ungdommene gir oss en viktig pekepinn om at det ikke er fruktbart å lage en klar dikotomi mellom det samiske og det norske. Virkeligheten er annerledes, og det finnes alle variasjoner av samiskhet og norskhet. Det samiske blir også et tema på tvers av generasjoner. Mange ungdommer snakker om foreldrenes manglende kompetanse i det samiske språk og om det fornorskingen har gjort med dem. "Samer mobber oss - det er fornorskede folk som synes at vi er for samiske, siden vi går på samiskundervisning," sier ei jente.

Ungdommene i Karasjok er i mye større grad omgitt av en reindriftssamisk hverdag enn de andre ungdommene. De får være med på vidda og se hvordan reindriften fungerer. De vokser opp med både joik, nærhet til naturen og reindriftssamiske tradisjoner, noe de andre ungdommene har et mer teoretisk forhold til. Nærheten til reindriftssamisk levemåte beskrives imidlertid ikke som bare positivt. Det er en del ting som er obligatorisk lærdom i en samisk familie i et samisk samfunn; reindriftsamer må f. eks lære om rein. Søm og tilberedning av samisk mat er også noe man bare må lære seg. Kanskje er det for frie tøyler i blant, påpeker noen mens andre sier det er bra, fordi de har frihet til å lage seg sine egne meninger om ting. ( Stállú er en samisk eventyrskikkelse.)

Ungdommene i Oslo har opplevd at foreldrene gjerne ønsker at barna skal ha en samisk identitet, men ingen føler seg tvunget til å definere seg som samisk. Noen får likevel dårlig samvittighet om de ikke snakker samisk med den forelderen som er samisk. De har også opplevd at deres samiskhet blir brukt som underholdning. En av jentene følte seg nødt til å svare ja på forespørsel om å joike som pauseinnslag på en konferanse og opplevde dette som veldig flaut og vanskelig. Alle ungdommene liker samisk mat og fremhever mat som en viktig og positiv del av den samiske kulturen. Under høringen i Karasjok ble det heftige diskusjoner om en spesiell blodpølse. I Oslo slikket de seg om munnen når de snakker om bidus (samisk reinkjøttgryte), og det samme opplevde vi i Kirkenes. Der fikk vi også servert bidus til lunsj under høringen. Den unisone positive opplevelsen av samiske mattradisjoner kan tyde på at maten er en viktig samisk kulturmarkør som videreføres også i bysamfunn. Kofte er også noe ungdommene er raske til å beskrive som en del av deres samiske identitet. Alle har kofter, men bruker den sjelden. Den blir gjerne brukt ved store markeringer, som 6.februar, konfirmasjoner og bryllup. Bruken av kofte er også avhengig av alder. Som barn bruker man kofte, men så kommer en periode hvor det er flaut. Ungdommene hadde imidlertid kommet til et punkt hvor de ble mer interessert igjen. Kofte representerer en vesentlig økonomisk verdi. "Jeg blir så irritert over at mine norske venner får 12 000 kroner til konfirmasjonen sin og tror at jeg ikke får noe fordi jeg får kofte. De vet jo ikke at kofte er kjempedyrt," sier ei jente.

***Opplæringssituasjonen***

Det aller viktigste budskapet til Barneombudet fra alle ungdommene vi var i kontakt med dreide seg om samisk opplæring. Ungdommene i Oslo og Kirkenes fikk altså undervisning i samisk, mens ungdommene i Karasjok fikk undervisning på samisk. Dette skillet er viktig, og sier mye om hvor stor plass samisk språk og kultur har i ungdommenes liv. Det er stor forskjell på å få all undervisning på samisk og å få opplæring i samisk språk og kultur noen timer i uken. Bakgrunnen for at ungdommene startet med samiskundervisning var flerdelt. De fleste ønsket å kunne kommunisere med egen familie på samisk. De hadde også et ønske om å bli bedre kjent med språket. I Oslo var det stort sett den samiske forelderen som hadde foreslått at ungdommene skulle begynne på samisk undervisning. En hadde gått i samisk barnehage og følte det som en naturlig fortsettelse. En hadde blitt inspirert av sin venninne. I Kirkenes var begrunnelsene de samme. I tillegg hadde noen gått på samisk skole. I Karasjok falt det naturlig for ungdommene å fortsette på samisk videregående etter samisk grunnskole. Det var i vårt utvalg mange flere jenter enn gutter som hadde undervisning i, eller på, samisk. Ungdommene tolket dette som manglende interesse fra guttenes side. De har mange andre aktiviteter som tar mye tid. Det er generelt sett ganske få elever på samiskundervisning i Oslo, som er det stedet i Norge hvor det bor flest samer. Ungdommene i Oslo må ta samisk undervisning etter skoletid. De har også lang reisevei til undervisningen, som gis på Kampen skole. Dette gjør at de får lange dager og det svekker motivasjonen for å ta samisk språkundervisning. Dette er nok ikke hele forklaringen, men noen av faktorene som gir grunnen til et lavt antall elever og høyt frafall. Generelt gir ungdommene et dystert bilde av situasjonen for samisk opplæring. De beskriver en hverdag der de må bruke 8 forskjellige lærebøker for å lære samisk. Det finnes ingen nye lærebøker på samisk etter KL06. Ungdommene forholder seg altså til utdatert og utilstrekkelig materiale. Ungdommene i Karasjok som gikk på samisk videregående skole, hadde bare en lærebok på samisk til bruk i samiskundervisningen. Resten av lærebøkene var på norsk, mens læreren underviste på samisk.

Ungdommene i Karasjok overrasket oss med å hevde at de ikke ønsket lærebøker på samisk. Dette forklarte de med at det hadde vært altfor vanskelig å følge med i undervisningen dersom bøkene var på samisk. Alle var imidlertid enige i at det hadde vært mulig å ha samiske lærebøker dersom de hadde hatt en fullgod undervisning gjennom hele grunnskolen. Ønsket om et samisk leksikon var også sterkt. Ungdommene beskriver imidlertid innholdet i samiskundervisningen som veldig fleksibelt.

De får i stor grad være med på å bestemme hva de skal lære, og de lærer ikke bare språket, men også om samisk kultur, håndverk og om samenes forhold til naturen. Dette oppfattes som positivt og gjør opplæringen mer relevant.

Opplæringssituasjonen i Kirkenes beskrives som svært ustabil med stadig utskifting av lærekrefter. Den konstante utskiftingen gjør at elvene lærer det samme flere ganger, og undervisningen blir lite inspirerende. "Jeg har lært om farger og tall på samisk år etter år," sier ei jente. Nivået på undervisningen er så lavt at de oppgavene det forventes at man klarer etter flere år med samiskundervisningen, blir for vanskelige. I tillegg er det et problem at skoleledelsen ikke prioriterer undervisningen. I Kirkenes var det først i 2007 at undervisningen startet ved skoleårets begynnelse. Før har samisk-undervisningen startet etter at alle andre fag var godt i gang og blitt tilpasset disse. Ettersom undervisningen i Kirkenes foregår i skoletiden, opplever ungdommene også liten forståelse fra faglærerne for å forlate fagundervisning for å ha samisk. Vi ser altså at både læremiddelsituasjonen, lærekreftene og skoleledelsens holdninger er viktige faktorer som kan forklare at det er stort frafall fra undervisningen, og at læringen ikke blir tilfredsstillende. Disse faktorene kan imidlertid ikke fullgodt forklare hvorfor samiske ungdommer ikke begynner på undervisning, for eksempel i Oslo. Her må man se nærmere på forhold som reisevei, interesse for å ta undervisning etter ordinær skoletid og stigma knyttet til samisk identitetsmarkering.

***Lokalsamfunn og samisk miljø***

I lokalsamfunnet Karasjok er ungdommene omgitt av samisk hverdagsliv. "Det er mye enklere å være samisk. Alle ungdommene kan få tak i skuter. Vil vi på tur så drar vi bare. Vi tar med en kniv og litt anna. Hvis jeg hadde vært søring hadde jeg måttet ta med kylling og bestikk og masse engangsgriller". Lokalsamfunnet preges av en nærhet til naturen og samisk forhold til tid. "Den samiske halvtimen" forklarer ungdommene med at samene ikke forholder seg til eksakte tidspunkter. Karasjok beskrives som et nært samfunn der alle stoler på andres ærlighet, og barna beveger seg relativt fritt rundt uten å måtte melde fra hvor de går. Det er imidlertid også ulemper ved å bo i et så lite samfunn. Det ungdommene kaller "Bygdedyret" gjør at rykter sprer seg fort og det finnes mange fordommer. "Det er mange fordommer, f.eks dersom noen er mørkhuda. Og samiske gutter danser ikke ballett." Det er også mobbing samer imellom; ungdommene forteller at reindriftssamer kan se ned på andre samer.

I Oslo finnes det ifølge ungdommene ikke noe samisk ungdomsmiljø, og de vi møtte kjente heller ikke godt til hverandre. Det samiske opplever de gjennom turer for å besøke familie i Nord-Norge. De feirer alle Samefolkets dag den 6. februar og får fri fra skolen til dette. Ungdommene kunne godt tenke seg å bli kjent med andre samiske ungdommer, men er skeptiske til å lage tilbud for ungdom hvor det eneste som samler dem er at de er samiske. "Det måtte være noen morsomme aktiviteter der," sier ei jente. Ungdommene i Oslo vet heller ikke om hvilke rettigheter de har som samiske ungdommer med hensyn til stipendordninger og kvoter for inntak til universitet. Denne type informasjon kunne de ønske seg mer av.

**Utdrag fra kapittel 4. Analyse**

**4.2 Norge**

***Samisk identitet***

Betydningen av geografi for identitetsdannelse er tatt opp av Asle Høgmo i hans artikkel "Det tredje alternativ." Samisk identitetsdannelse er forskjellig ut fra generasjon og ut fra geografi. Å være samisk i et bysamfunn som Oslo, gjør at man i mye større grad kan velge når man skal fremheve sin samiske identitet. Dette viser ungdommene i Oslo oss klart. Deres samiske identitet er kontekstavhengig, og de kan gå inn og ut av den som det passer dem. Likevel fortalte en av ungdommene i Oslo at hennes samiske etternavn var vanskelig i Oslo. Flere snakket også om hvor vanskelig det var med spørsmål om samiske navn, og at de visste om folk som hadde forandret etternavn for å slippe spørsmål. Det tyder på at samisk identitet underkommuniseres i Oslo, og at man bruker den samiske identiteten sin i

de situasjoner der man er trygg på å unngå kritiske spørsmål.

Å være samisk i et blandet samfunn som Kirkenes, med både nordmenn og samer, gjør i følge Høgmo at man i større grad blir tvunget til en identitetsmarkering. Ungdommene i Kirkenes har i mindre grad mulighet til å fremheve sin samiske identitet når det passer dem. De sier selv at de føler seg for samiske i Kirkenes og for norske når de besøker slekt i forvaltningsområdet. Høgmo beskriver denne situasjonen som et problem som dreier seg om et valg mellom etnisk diskriminering og moralsk svik. Ungdommene i et norskdominert samfunn vil ved flere anledninger bli tvunget til å definere sin identitet. Ungdommene i Kirkenes beskriver dette godt, og Høgmo mener det handler om å velge mellom å være same eller sviker. Om man velger en samisk identitet, kan man i følge Høgmo bli utsatt for etnisk diskriminering, men om man velger en norsk identitet, vil man bli sett som en moralsk sviker av samiske slektninger.

En undersøkelse gjort av Eva Josefsen, Norut NIBR i 2006, bekrefter noen av våre funn. Undersøkelsen viser at 30% av utvalget i undersøkelsen opplevde å ha blitt diskriminert fordi de var samer. Blant personer med både samisk og en annen identitet var tallet betydelig lavere, 17,5 %. Undersøkelsen er gjort blant voksenpersoner. Den viser stor forskjell i opplevelse av diskriminering av hvor man bor. Bysamene og samer med lav andel samer i mantallet, opplevde minst diskriminering. Josefsen mener dette kan ha sin forklaring i at disse samene bor i samfunn hvor de forsvinner i mengden, og at deres samiskhet ikke er synlig. NIBR-studien omfatter ikke intern diskriminering blant samer, men påpeker at dette er et tema som dukker opp med ujevne mellomrom. Josefsen forklarer intern diskriminering med historisk, språklig, kulturell og strukturell forskjell i formaliserte rettigheter og mener at dette bør undersøkes nærmere. Ungdommene vi snakket med forklarte intern diskriminering også med fornorsking; fornorskede samer ser ned på samer som tør å vise sin samiske identitet.

Barneombudets rapport "Like som snøkrystaller" (1995), viste den samme tendensen til at

det rangeres internt mellom ulike samer. Det ble i rapporten påpekt at det er bekymringsfullt for barn og unges oppvekstsvilkår at det for mange oppleves som om det er en "autorisert samiskhet" som for en stor del er knyttet til reindriftskulturen (1995:32). Dersom det ikke har foregått en endring i positiv forstand fra 1995 til i dag, er det bekymringsfullt for store grupper samiske barn og unge som ikke bare føler seg diskriminert av nordmenn, men også av andre samer.

***Samisk barneoppdragelse***

Samisk barneoppdragelse har blitt diskutert av flere forskere. Asta Balto påpeker at mange samiske barn ikke blir kontrollert direkte av voksne, men at det er de fysiske og sosiale omgivelsene som setter rammene for barnas utfoldelse. Fokus på selvstendighet og mulighet til å klare seg selv, er viktigere enn direkte sanksjonering fra foreldre. Ungdommene i Karasjok bekrefter på mange måter dette bildet med sine beskrivelser. Når ungdommene i Kirkenes og Oslo beskriver sitt familieliv, er disse aspektene ikke så synlige. Det ville være svært interessant å forske videre på hvor mye av den samiske oppdragelsesmodellen som likevel holder stand i bysamfunn der omgivelsene ikke i samme

grad setter begrensninger. Betydningen av et stort familienettverk beskrives av forsker Vegard Nergård ved Universitetet i Tromsø. Det har i Norge vært sterke reaksjoner i media på at samiske barn

har blitt plassert i fosterhjem som ikke var samiske.7 Nergård beskriver navnesøsken, gàibmi på samisk, som viktige rituelle slektninger. Det rituelle slektskapet er spesielt viktig for barn når de utsettes for påkjenninger. I reindriftsmiljøet har dessuten navnesøsken et ansvar for at barna tilegner seg den naturforståelse og de spesielle ferdigheter som utøvelsen av reindrifta krever. Nergård er opptatt av det potensialet som ligger i den samiske slektskapsstrukturen i forhold til at barn får flere omsorgspersoner å forholde seg til. Han mener også at flerforeldre-familien fungerer som et innebygd barnevern, der de rituelle slektningene kan gripe inn dersom foreldrene svikter, og at barnevernet har mye å lære av det samiske samfunnet på dette området (Apollon 29/11 2005).

***Læreboksituasjonen***

Den læringssituasjonen som ungdommene beskriver for oss, blir bekreftet av både lærere ved samtlige skoler vi har besøkt og av samisk foreldrenettverk. I Norge er det Sametinget som bevilger midler til læremiddelproduksjon. En rapport som Sametinget selv har bestilt fra Finnut Consult, viser alvoret i situasjonen. (Se f.eks [www.galdu.org/web/index.php?odas=1747&giella1=nor](http://www.galdu.org/web/index.php?odas=1747&giella1=nor)). 170 læremiddelprosjekter finansiert av Sametingets opplæringsavdeling er ikke fullført. De samiske elevene har akutt behov for

læremidler på samisk. Kunnskapsdepartementet har nå bedt Sametinget om en redegjørelse og fremdriftsplan for hvordan situasjonen kan rettes opp. Barneombudet har også tatt situasjonen opp med Sametinget. Retten til språkopplæring må følges av adekvate læremidler og mulighet til å nå det samme nivå på undervisningen som norske elever har. Barneombudet har derfor bedt utdanningsdirektoratet se nærmere på hvordan en rett til samiske læremidler kan lovfestes på lik linje med læremidler på bokmål og nynorsk. Muligheten til å bevare sitt språk og sin kultur som ligger i Barnekonvensjonens artikkel 30 blir svekket gjennom den dårlige kvaliteten på opplæring for samiske barn og unge. Når ungdommene i Karasjok ikke ønsker seg lærebøker på samisk, handler dette om en svært mangelfull grunnopplæring i språket som gjør dem helt ute av stand til å nyttiggjøre seg

språket i ordinær undervisning.

Dokumentarprogrammet "Stensilbarna" vist på NRK i januar 2008 beskriver en tilsvarende læringssituasjon for andre samiske barn, og både elevene selv og stortingspolitiker Olav Gunnar Ballo hevdet i programmet at det samiske språket ville blir borte hvis denne situasjonen vedvarte. Det blir mer naturlig for elevene å bruke norsk tale når lærebøkene er på norsk. En doktorgradsavhandling fra Universitetet i Tromsø av Jorun Høier Kjølaas, bekrefter at det er betydelige lettere for tospråklige elever som har fått opplæringen på samisk å forstå innholdet i en norsk tekst enn en samisk tekst. Mange av barna forstår rett og slett ikke alt som blir sagt på samisk. Høyer ser det som alvorlig for utviklingen i en utdanningssammenheng at elevene har svak leseforståelse for det som er opplæringsspråket. Dagens situasjon er derfor alvorlig, sett ut fra de rettigheter samiske barn og unge har til opplæring i eget språk og kultur.

***Læringssituasjon generelt***

I Karasjok er det mange som ut av videregående skole midt i utdanningsløpet. Ungdommene forklarer oss sin teori på dette; for det første sier de at det er lett å skaffe seg enkelt arbeid i bygda om man er skolelei. For det andre er det lite press fra samiske foreldre om å fullføre utdanningsløpet. For det tredje er det mange gutter som slutter fordi de blir mer aktive i reindriften. For det fjerde er det vanskelig å følge med i undervisningen på samisk. NOU 2000:3 stadfester situasjonen og uttrykker at skolemotivasjonen blant samisk ungdom fortsatt er lavere enn i befolkningen for øvrig. Både elevene i Kirkenes og samisklærerne i Oslo trakk fram foreldrenes manglende kunnskaper i samisk språk og manglende vilje til å snakke samisk med barna hjemme som problematisk for barnas språkutvikling.

NOUen peker også på forklaringen om foreldrenes syn på barnas skolegang: "Store deler av foreldre- og besteforeldregenerasjonen har hatt en vanskelig skolegang preget av underlegenhet og fornedrelse. Internatlivet påførte mange livsvarig smerte, nedvurdering av eget språk og kunnskapstradisjon," heter det i NOUen. Dette er ett av forholdene som må legges til grunn for forståelsen av foreldrenes holdninger til barnas utdannelse og til mulighet for å delta med leksearbeid.

Ett annet forhold er selve undervisningstilbudet. Ungdommene i Karasjok ønsket seg andre fag i den videregående skolen. I Kautokeino har den videregående skolen reindriftsfag, og dette var et savn ved skolen i Karasjok. I NOU 2000:3 hevdes det at undervisningen ved de videregående skolene i samiske områder som et ledd i å skape bedre skolemotivasjon og hindre frafall, i større grad bør innarbeide samisk kultur og identitetsbevaring i skolens daglige virke (ibid, punkt 7.2).

Både elever og lærere ved alle skolene har beskrevet den manglende prioriteringen fra skoleledelsens side som et stort problem for samisk undervisning. Lærerne i Oslo fikk gang på gang negativt svar på forespørsler om midler til å se samiske teaterstykker eller andre ekskursjoner som de opplevde som viktig for å gi innhold i undervisningen. Samisklærerne opplever gjennomgående at de må bruke alle sine krefter på å kjempe for undervisningens eksistens. De må også selv utforme læremidler uten å få ekstra betalt for dette. De opplever at de som holder ut som samisklærere er ildsjelene som ser verdien av undervisningen og er villige til å gjøre den ekstra innsatsen som skal til for at undervisningen skal fungere. Det beskrives for oss som en tung jobb med mye frustrasjon og mye ubetalt overtidsarbeid. Lærerne beskriver også en situasjon der de må reise fra skole til skole for å ha

samiskundervisning i løpet av en dag. Det blir vanskelig å få til et faglig og kollegialt miljø når man ikke er fast stasjonert på en skole, og lærerne mener dette bidrar til at mange samisklærere slutter i jobben sin. Situasjonen utenfor forvaltningsområdet er ekstra vanskelig. Barneombudet ser at lærernes situasjon i stor grad påvirker ungdommenes læringsmiljø. Inntrykket bekreftes av en rapport om samisk opplæring utenfor forvaltningsområdet for samisk språk, utarbeidet for Sametinget i 2001 - av John Eldar Einejord. Læremangelen gjør opplæringssituasjonen vanskelig, og i rapporten foreslås det

flere forslag som kan gjøre tilgangen på lærere bedre. Ungdommene beklager også at det undervisningsmateriellet deres norske medelever bruker, viser et gammeldags bilde av samisk kultur. Ungdommene er alle lei av norske folks fordommer mot dem.

*"Det er helt sykt at man tror at man er så nær samene at man ikke må lære noe om dem. Folk*

*tror at vi sover i lavvu, at det går reinsdyr i gatene der vi kommer fra og sånn og at det ikke*

*finnes samisk mote."* Jente i Kirkenes.

I Barnekonvensjonens artikkel 29, utdanningens formål, heter det: "Utdanningen skal sørge for at barn får utvikle personlighet og teoretiske og praktiske ferdigheter. Den skal skape respekt for menneskerettighetene og fremme holdninger om fred, toleranse, likestilling mellom kjønnene og vennskap mellom folk. Utdanningen skal skape respekt for naturmiljøet og for egen og andres kultur."

Undervisningen er, etter det ungdommene forteller oss, heller ikke egnet til å gi dem respekt for egen kultur. Det er en viktig del av en trygg identitetsskaping at det materiell som benyttes i skolen er egnet til å utvikle respekt for andres, men også for egen, kultur. Etter at Kunnskapsløftet ble innført i Norge, er det utarbeidet nytt materiell i samfunnskunnskap. Det er mulig at dette vil avhjelpe situasjonen. Barneombudet har ikke opplysninger om hvorvidt nye lærebøker er bedre egnet til å skape gjensidig respekt. Muligheten til å føle at ens egen kultur blir fremstilt på en riktig og respektfull måte, er selvfølgelig også avhengig av lærernes kunnskaper og vilje til å forstå. Josefsen foreslår i sin studie at det bør utarbeides et videreutdanningskurs for lærere i samisk kulturkunnskap til bruk i kommuner med lav eller middels andel samer (2006:42). Dette er et interessant forslag som bør vurderes.

Det er altså ikke bare læreboksituasjonen, men hele læringssituasjonen, som er bekymringsfull for samiske barn. Våre høringer viser at ungdommenes mulighet til å bli funksjonelt tospråklige, og til en utdanning som utvikler respekt for egen kulturell identitet, ikke er ikke tilfredsstillende.

***Oppsummert:*** ***De historiene vi får fra ungdommene om innholdet i undervisningen om samer, kan tyde på at undervisningen ikke bidrar til å bryte ned stereotypier og fordommer, men heller vedlikeholde et bilde av samer som mange samer ikke gjenkjenner seg i, og som fremstiller samer som en ensartet gruppe.***

***Samfunn og deltakelse***

Josefsens informanter ønsket seg også samiske kultur-og språksentra der også nordmenn kunne delta. Josefsens voksne informanter er her ikke på linje med ungdommene vi har møtt. Behovet for samiske møteplasser i områder utenfor forvaltningsområdet er tydeligvis et voksenfenomen. Ungdommene ønsker seg andre typer kontaktflater, gjennom internett og medier. De er opptatt av moderne samisk musikk, konserter og musikkfestivaler. Ungdommene beskriver den medievirkelighet de er omgitt av som norsk. Oddasat; NRKs samiske nyheter og samisk barne-tv, manaid-tv, er programmer som ikke treffer ungdomsgruppa. Samtlige kunne tenke seg et medietilbud tilpasset ungdom. Lærene ønsket seg også samiske tegneserier, som kunne hjelpe elevers motivasjon for å lære samisk. I barnekonvensjonens artikkel 17 gis barn en rett til informasjon om egen kultur. Det heter i punkt (d) at partene skal: "oppmuntre massemedia til å ta særlig hensyn til de språklige behov hos barn som tilhører en minoritetsgruppe eller en urbefolkning." Barneombudet ser innspillene fra ungdommene som en viktig mulighet til å be både TV-kanaler og produksjonsselskaper om å komme på banen for å hjelpe ungdommene til å vedlikeholde og videreutvikle sitt samiske språk.

Ungdommene føler ikke at Sametinget er et organ for dem. De hører om Sametinget i media, men vet ikke hva de driver med. De vet heller ikke at Sametinget har et ungdomspolitisk utvalg (SUPU) som arbeider med ungdomsrelaterte saker. "Vi føler at Sametinget ikke gjør noe for oss," er en uttalelse vi hører fra mange ungdommer. Den manglende identifiseringen med det viktigste samiske organ i Norge er bekymringsfull i forhold til retten til å bli hørt i barnekonvensjonens artikkel 12. Ungdommene gir klart uttrykk for at Sametinget har et voksenperspektiv og at ungdom ikke vet hvordan de skal nå fram med saker de er opptatt av. Sametinget bør, etter Barneombudets syn, aktivt arbeide for å innlemme barn og unge i sine beslutningsprosesser. Samiske barn og unge har en viktig stemme som bør komme til orde i mye større grad. SUPU gjør en viktig jobb for samiske barn og unge. Dette utvalget bør bli mye bedre kjent og tilgjengelig.

Kilder

Aikio, Marjut 1999: Saamelaiskulttuurin renessanssi ja ryöstöviljely. Toim. Marja Tuominen

— Seija Tuulentie — Veli-Pekka Lehtola — Mervi Autti. Lapin yliopisto. Osa 1: Outamaalta

tunturiin s. 159–174. Kustannus-Puntsi, Inari.

Aikio-Puoskari, Ulla 2002: Kielten ja kulttuurien risteysasemalla – kysymyksiä saamen

kielestä ja identiteetistä. Toim. Sirkka Laihiala-Kankainen — Sari Pietikäinen — Hannele

Dufva. Moniääninen Suomi. Kieli, kulttuuri ja identiteetti s. 90–108. Jyväskylän yliopisto,

Jyväskylä.

Balto, Asta 1997. Samisk barneoppdragelse i endring, Gyldendal Ad Notam

Barneombudet 1995. "Like som snøkrystaller" rapport.

Hoff, Lars 2005 . "Oppdras av samiske navnesøsken" i Apollon 29/11 2005

Høgmo, Asle 1986. "Det tredje alternativ- Barns læring av identitetsforvaltning i samisknorske

samfunn preget av identitetsskifte" Tidsskrift for samfunnsforskning 1986

Josefsen, Eva 2006. Selvopplevd diskriminering blant samer i Norge. Norut NIBR Finnmark

Rapport 2006:3

Kangasniemi, Ritva 2008: Telefonintervju om enaresamiskans situation och om

språkboverksamheten. 7.2.2008.

Kjølaas, Jorun. ”Lese for å lære – tospråklige utfordringer i utviklingen av Høier 2007

lesekompetanse i et minoritetsperspektiv” Universitetet i Tromsø

Kvernmo, Siv 2004: Mental health of Sami youth. International journal of Circumpolar

health vol. 63 (3) s. 221–234. University of Oulu, Oulu.

Laakso, Martta, 2004: Enontekiön päihdetyön kehittämisprojekti ”Väärtit” 2000–2003.

Opinnäytetyö. Diakonia-ammattikorkeakoulu, Järvenpää.

Lehtola, Veli-Pekka 1997: Saamelaiset. Kustannus-Puntsi, Inari.

Lehtola, Veli-Pekka 1999: Aito lappalainen ei syö haarukalla ja veitsellä. Toim. Marja

Tuominen — Seija Tuulentie — Veli-Pekka Lehtola — Mervi Autti. Lapin yliopisto. Osa 1:

Outamaalta tunturiin s. 15–32. Kustannus-Puntsi, Inari.

Mosnikoff, Satu 2008: Telefonintervju om skoltsamiskans situation. 10.2.2008.

NOU 2000:3. Rekruttering til samisk lærerutdanning

Näkkäläjärvi, Anne-Maria 2006: Se on tilantheen mukhaan... — Itä-Enontekiön

saamelaisten alkoholikulttuurin muuttuminen osana yhteiskunnallista ja yhteisöllistä

muutosta. Lapin yliopisto, Rovaniemi.

46

Olthuis, Marja-Liisa 2008: Personer som talar enaresamiska. Privat e-post till Minna

Rasmus. 18.2.2008.

Paasi, Anssi 1998: Koulutus kansallisena projektina. ”Me” ja ”muut” suomalaisissa

maantiedon oppikirjoissa. Toim. Pertti Alasuutari — Petri Ruuska. Elävänä Euroopassa.

Muuttuva suomalainen identiteetti s. 215–250. Gaudeamus, Helsinki.

Peltoniemi, Teuvo 2005: Suomalaisten lasinen lapsuus 1994 ja 2004. Tiimi 2/2005, Aklinikkasäätiö.

Sametinget, 2001. Utredning om samisk opplæring utenfor forvaltningsområdet for samisk

språk.

Sammallahti, Pekka 2008: Personer som talar nordsamiska. Privat e-post till Minna Rasmus

14.2.2008.

Utdanningsdirektoratet. Elevundersøkelsen 2007.

www.barneombudet.no

www.bo.se

www.jokkmokk.se

www.lapsiasia.fi

www.samer.se

www.sametinget